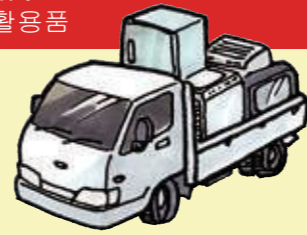


# 家電リサイクル品

home appliances for recycling  
 家电回收再利用品  
 가전제품 재활용품



許可業者及び販売店に依頼する場合は手数料がかかります。

When you ask a city approved business for recycling, a handling charge is required.  
 委托专业店铺处理时,需花相应的手续费。  
 허가업자 및 판매점에 의뢰하는 경우에는 수수료가 듭니다.

平成13年4月から家電リサイクル法が実施され、現在、エアコン・テレビ・冷蔵庫・冷凍庫・洗濯機・衣類乾燥機はリサイクルすることが義務付けられています。

As of April 2001, you must contact the manufacturer to recycle these items according to the "Recycle Law of Electric Items"  
 从2001年4月起家电回收法开始实施,现今,空调、电视机、冰箱、冰柜、洗衣机、衣服干燥机的回收利用已经被规定为法定义务。

2001년 4월부터 가전제품 재활용법이 시행되어 현재, 에어컨·텔레비전·냉장고·냉동고·세탁기·의류 건조기는 재활용이 의무화되어 있습니다.

## テレビ(ブラウン管・液晶・プラズマ)

TV (Tube, Liquid-crystal, Plasma)  
 电视机 (显像管、液晶、等离子体)  
 텔레비전 (브라운관·액정·플라즈마)



## 冷蔵庫・冷凍庫

Refrigerator・Freezer  
 冰箱、冰柜  
 냉장고·냉동고



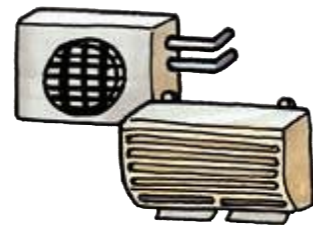
## 洗濯機・衣類乾燥機

Washing machine・Clothes dryer  
 洗衣机、衣服干燥机  
 세탁기·의류 건조기



## エアコン

Air conditioner  
 空调  
 에어컨



市では収集処理できません。販売店や専門業者にご相談ください

The city cannot be collect. Please ask a retailer or a specialist contractor.

本市不能进行回收处理。请向销售店和专业公司咨询。

시에서는 수거 처리하지 않습니다. 판매점 또는 전문업자와 상담해 주십시오

## 問い合わせ先

### 環境衛生部 ゼロごみ推進室 ゼロごみ推進課

Reference: Environment & Sanitation Department Public Waste Disposal Division  
 咨询处: 环境卫生部 零垃圾推进室 零垃圾推进科  
 문의처 환경위생부 제로 쓰레기 추진실 청소 사업과

TEL 0144-55-4077

## 苫小牧市清掃事業課 HP

Tomakomai Public Waste Disposal Division  
 苫小牧市清掃事業科HP 도마코마이시 청소사업과 HP

<http://www.city.tomakomai.hokkaido.jp/seiso-jigyo/>

このパンフレットは、留学生とボランティアの協力により翻訳されました。

This brochure was translated by foreign students and volunteers.

本手册由留学生和志愿者协助翻译。  
 이 팸플릿은 유학생과 자원봉사자의 협력을 받아 번역되었습니다

※この印刷物は環境に配慮した紙を使用しており、不要になった際には、リサイクルすることができます。

This brochure uses environmentally friendly paper, and it is recyclable.  
 ※该印刷物使用的纸张充分考虑到环境,在不用的时候,可以回收再利用。  
 ※이 인쇄물은 환경에 친화적인 종이를 사용하고 있으므로, 불필요하게 되었을 때는 재활용할 수 있습니다.

# クリーンとまこまい

外国人用  
 for foreigners  
 외국 인용

CLEANTOMAKOMAI for foreigners

整洁的苫小牧 (外国人用)

클린 도마 코 마이 (외국 인용)

2018年10月からの分別内容を掲載しています。  
 NEW garbage regulations from october 2018  
 这里所刊登的是,自2018年10月起垃圾的分类方法。  
 2018년 10월부터 분리 수거 내용을 게재하고 있습니다。

ごみは種類ごとに分別してだしてください。

Please correctly separate refuse according to the type.

请将垃圾分类!

쓰레기는 종류별로 분리하여 배출해 주십시오



## 燃やせるごみ

Burnable refuse  
 可燃垃圾  
 태울 수 있는 쓰레기



## 燃やせないごみ

Non-burnable refuse  
 不可燃垃圾  
 태울 수 없는 쓰레기



## 大型ごみ (戸別有料収集)

oversized refuse (On request basis)  
 大型垃圾 (需申请)  
 대형 쓰레기



## 缶

Cans  
 铁罐・铝罐  
 캔



## ペットボトル

PET bottles  
 塑料瓶  
 페트병



## プラスチック

plastic containers,  
 packing,wrap  
 塑料制品  
 플라스틱 제품



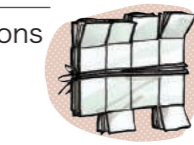
## びん

glass bottle  
 玻璃瓶  
 병



## 紙パック

Beverage cartons  
 牛奶饮料纸盒  
 종이팩



## 紙類

Used paper  
 纸类  
 종이



缶・びん・ペットボトル・プラスチック・紙類は、透明又は半透明のごみ袋を使用してください。

Please use the transparent or semi transparent bag for recycle refuse:cans,glassbottle, PET bottles,plastic containers and packing,and used paper

请使用透明或半透明的垃圾袋,将铁罐、铝罐、玻璃瓶、塑料瓶及牛奶饮料纸盒,分类装好。

캔·병·페트병·플라스틱·종이는 투명 또는 반투명 봉투를 사용하십시오.



# 燃やせるゴミ

Burnable Refuse

可燃垃圾

가연성 쓰레기



## 有料指定ごみ袋

The pay refuse bag the city approves

指定收费垃圾袋

도마코마이시 유료 지정 쓰레기봉투

- 有料指定ごみ袋に入れてください。
- 生ごみは水を切ってから出してください。
- 食用油は紙や布にしみ込ませるか、凝固剤で固めて出してください。

### Burnable Refuse

(the pay refuse bags the city approves)

- Food scraps: Please drain water.
- Diapers: Please remove bulk of feces.
- Cooking oil: Please soak up with paper or cloth, otherwise use a coagulator.

### 可燃垃圾

(收费指定垃圾袋)

- 生活垃圾要将水分控除后再投弃。
- 请将可燃垃圾装入专用收费垃圾袋内投弃。
- 食用油请吸入纸或布中，或者用凝固剂凝固后再投弃

### 가연성 쓰레기

(유료 지정 쓰레기봉투)

- 음식물 쓰레기는 물을 제거한 후에 버려 주십시오。
- 종이 기저귀는 오물을 제거한 후에 버려 주십시오。
- 식용유는 종이나 천에 흡수시키거나, 응고제로 굳혀서 버려 주십시오。

## 台所のごみ

Food scraps

厨房垃圾

음식물 쓰레기



## 皮革製品

Leather goods

皮革制品

가죽제품



## 汚れた紙

Dirty paper

脏纸

더러운 종이



## ゴム・ビニール製品

Rubber · Vinyl goods

橡胶 · 塑料制品

고무 · 플라스틱 제품



## 有料指定ごみ袋取扱店

- 市内のスーパーマーケット、コンビニエンスストア、ホームセンターなどで販売しています。

### Store which sells the pay refuse bags the city approves

- These bags are sold at supermarkets, convenience stores, hardware stores, and a few other stores in the city.

### 指定收费垃圾袋出售点

- 市内的超市、便利店、建材超市等均有销售。

### 유료 지정 쓰레기봉투 취급점

- 시내의 슈퍼마켓, 편의점, 홈센터 등에서 판매하고 있습니다。

## 苫小牧市有料指定ごみ袋

The pay refuse bag the city approves

苫小牧市指定收费垃圾袋

도마코마이시 유료 지정 쓰레기봉투

このデザインの袋を使用してください

Please use these bags.

请使用这种式样的袋子。

이 디자인의 봉투를 사용해 주세요

주세요



## 衣類・布類

Clothing · cloths

服装 · 布料制品

의 · 포류



## 保冷剤・タバコの吸殻

Cold pack · Cigarette butts

保冷剤 · 烟头

보냉제 · 담배 꽂초



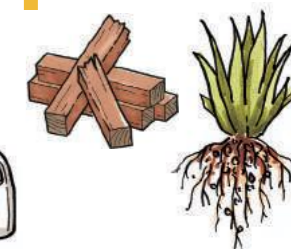
## 草・木類

木材 · 木製品 · 雑草など

Grass · Trees

木料 · 木制品 · 杂草等

잔디 나무류

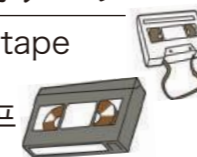


## カセットテープ・ビデオテープ

Cassette tape · Video tape

磁帯 · 录像带

카세트 테이프 비디오 테이프



## 廃油

食用油 · エンジンオイルなど

Cooking oil · engine oil

食用油 · 机油类

식용유 · 엔진 오일



## 有害ごみ・おむつ(無料)

Toxic waste · Diapers (Free of charge)  
有害垃圾 · 尿布 (免费垃圾)  
유해 쓰레기 · 기저귀 (무료)

### 透明又は半透明の袋

Transparent or semi transparent bags  
透明或半透明的袋子 투명 또는 반투명한

### How to dispose harmful garbage

如何处理有害垃圾

유해 쓰레기 배출 방법

※有害ごみのうち電池は別袋でだしてください。

※Dry batteries categorized with toxic waste are separated from other toxic waste, and are put into a bag

※在有害垃圾中，请将电池另外分开，装入其他袋中投弃。

※독성 폐기물로 분류된 건전지는 다른 유독성 폐기물과 분리되어 가봉에 넣어집니다。

### スプレー缶

Spray cans  
高压喷雾罐  
스프레이 캔

### 卓上カセットボンベ

Portable gas cans  
便携式煤气罐  
휴대용 가스 캔

### ライター

Cigarette lighters  
打火机  
라이터

### 水銀式体温計

Mercury thermometers  
水银体温计  
수은 온도계



### 乾電池

Dry batteries  
干电池  
건전지



透明又は半透明の中が確認できる袋を使用して、燃やせるごみの日に出してください。

please put in transparent or semi transparent bags and put out at the burnable refuse days.

请使用透明或半透明的、可以对所装物品进行确认的袋子，在可燃垃圾的收取日投弃。

투명 또는 반투명 한 봉투에 넣고 가연성 쓰레기통에 버리십시오。

### How to dispose Diapers

如何处理尿布

기저귀내는 방법

●汚物を取り除いてから、透明、半透明の袋に入れてだしてください

●Please use the transparent or semi transparent bags

●请将纸尿布的污物去除后，装入透明或半透明的袋子中，再投弃。

●투명 또는 반투명 수령을 사용하십시오。



## 対象となるおむつ類

Target diapers / 対象内尿布类 / 대상이되는 기저귀 류

### 紙おむつ

Disposable diaper  
纸尿布  
기저귀

### 布おむつ

Cloth diaper  
布尿布  
천 기저귀

### 尿取りパッド

Incontinence pads  
成人纸尿裤  
요실금 용 패드

### お尻拭き

wipes  
肛门用湿纸巾  
물티슈

### ストーマ用装具

Disposable diaper  
人工肛门专用排便袋  
인공 항문기구

### 介護用の清浄綿

Cleaning cottons for nursing  
护理用清洁棉  
간호를위한 목화 청소



## 対象外

Not covered / 対象外尿布类 / 제외

### 防水シート

Waterproof sheets  
防水布  
방수 시트

### ペット用のおむつ

Diapers for pets  
宠物尿布  
애완 동물 용 기저귀

### ペット用トイレシート

Pets sheets  
宠物用防水布  
애완 동물 시트

### 生理用品等

sanitary items  
女性经期用品  
위생 용품





# 燃やせないゴミ

Non-burnable refuse 不可燃垃圾 불연성 쓰레기



有料指定ごみ袋  
The pay refuse bag  
the city approves  
指定收费垃圾袋  
도마코마이시  
유료 지정 쓰레기봉투

## 刃物

Cutting tools  
刀具  
칼



キケン  
DANGER!  
危険  
위험

## ガラス・せともの

Glass·Ceramics  
玻璃·陶瓷制品  
유리·도자기



## 金属製品

Metal products  
金属制品  
금속제품



危険物は、厚紙などを巻いて  
キケンと表示して出してください。

Dangerous refuse should be covered with thick paper, etc., and labeled so it is recognizable.

危险物, 请用厚纸等包裹起来, 并标明“危险”后, 再投弃。  
위험물은 판지 등으로 싸서 '위험'을 표시한 후 버려 주십시오.

## 缶・びん・ペットボトル・紙パック(無料)

Cans·Bottles·PET bottles·Beverage cartons (Free of charge)  
铁罐·铝罐·塑料瓶·牛奶饮料纸盒 (免费垃圾) 캔·병·페트병·종이팩(무료)

## 透明又は半透明の袋

Transparent or semi transparent bags  
请使用透明或半透明的垃圾袋  
투명 또는 반투명한 봉투

### アルミ・スチール缶

Aluminum cans·Steel cans  
铝罐·铁罐  
알루미늄·스틸 캔



### ペットボトル

PET bottles  
塑料瓶  
페트병



### びん

Glass bottle  
玻璃瓶  
병



### 紙パック

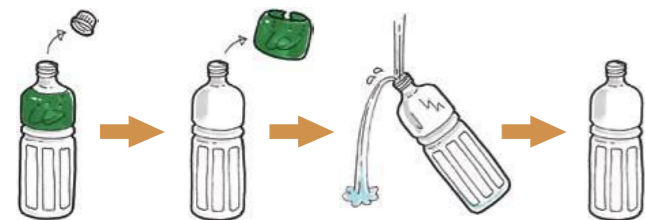
Beverage cartons  
牛奶饮料纸盒  
종이팩



軽くすすいでください。キャップやラベルは  
取り外しプラスチックに出しましょう。

Please rinse off with water.  
Remove caps and labels and then dispose of them as the plastic products.  
请简单冲洗干净, 并将瓶盖和商标取下, 再投弃!

가볍게 헹구어 주십시오.  
뚜껑과 라벨은 벗겨낸 후 플라스틱 쓰레기로 버려 주십시오.



軽くすすぎ「ごみ袋には入れないで」  
ひもで縛って出しましょう。

Rinse off with water and bundle them with string.  
请简单冲洗! 请不要将其放入垃圾袋中! 请用绳子将其捆好再投弃!  
가볍게 헹군 후 「쓰레기봉지에 넣지 말고」 끈으로 묶어 배출하십시오.



## 紙類(無料)

Paper (Free of charge)  
纸类(免费) 종이류(무료)

## 透明又は半透明の袋

Transparent or semi transparent bags  
透明或半透明的袋子 투명 또는 반투명한 봉투

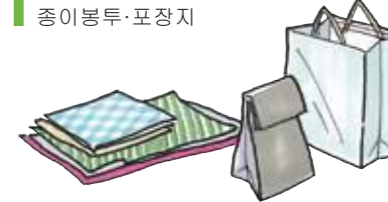
### 紙箱・紙しん

Paper boxes·Cardboard cylinder  
纸盒·纸芯  
종이박스·종이심



### 紙袋・包装紙

Paper bags·Wrapping papers  
纸袋·包装纸  
종이봉투·포장지



### はがき・封筒・写真

Postcards·Envelopes·Photographs  
明信片·信封·照片  
엽서·봉투·사진



### カレンダー・プリント

Calenders·Used printer paper/stationary  
挂历·印刷品  
달력·프린트



### 紙コップ・紙製容器

Paper cups·Paper food containers  
纸杯·纸制容器  
종이컵·지제 용기



紙以外のものは  
取りはずしてください

Things attached to paper  
(binders/staples) should be detached.

请将纸类垃圾以外的垃圾取出!

종이 이외의 것은 떼어내 주십시오



## プラスチック(無料)

Plastic products (Free of charge)  
塑料垃圾(免费) 플라스틱(무료)

## 透明又は半透明の袋

Transparent or semi transparent bags  
请使用透明或半透明的垃圾袋 투명 또는 반투명한 봉투

### カップ・パック・トレイ

Cups·Packs·Trays  
塑料杯·塑料盒·塑料托盘  
컵·팩·식판



### ボトル・チューブ・キャップ

Bottles·Tubes·Caps  
塑料酒瓶·塑料软管(牙膏筒类)·塑料瓶盖  
병·튜브·뚜껑



汚れたままでは  
リサイクルできません

Unclean refuse cannot be recycled.

脏污的塑料垃圾, 如不经过清洗,  
是无法再回收利用的!

오염된 상태로는 재활용할 수  
없습니다

食器を洗った残り水なども利用しましょう

Please use soapy water  
when rinsing bottles.  
可以利用洗餐具的剩水等  
식기를 씻고 남은 물 등도  
이용합니다



### 袋・フィルム・ラベル

Bags·Films·Labels  
塑料袋·塑料薄膜·胶片·塑料标签  
봉투·필름·라벨



### ネット・緩衝材・発泡スチロール

Netting·Packing materials·Styrofoam materials  
塑料网·缓冲材料·泡沫塑料  
그물·완충재·스티로폼



### その他プラスチック単体のもの

Other plastic materials  
其他单独的塑料制品  
그 밖의 플라스틱 제품



# 大型ごみ

Oversized refuse  
大型垃圾 대형 쓰레기

処理手数料シールは300円一種類  
Tickets (stickers) for oversized refuse cost 300 yen each.  
处理手续费贴纸, 一张 300 日元 처리 수수료 스티커는 300엔 한 종류

## ~最大サイズの指定ごみ袋(40ℓ)に入らない品目が大型ごみとなります~

処理手数料シールは、市内のスーパーマーケット・コンビニエンスストア等で販売しております。  
大型ごみの収集は「大型ごみ収集センター」に申し込んでください。

**Oversized refuse means refuse which cannot be contained in the largest refuse bags the city approves(40L size)**

Garbage Handling Fee Tickets are sold at supermarkets, convenience stores and many other shops.  
Please make an appointment with the Oversized Refuse Collection Center to have refuse picked up.

**最大号“40升指定垃圾袋”装不下の垃圾为大型垃圾。**

处理手续费贴纸, 在市内的超市、便利店均有销售。大型垃圾的收取请向“大型垃圾收取中心”进行咨询。

**최대 크기의 지정 쓰레기봉투(40리터)에 들어가지 않는 품목은 대형 쓰레기입니다**

처리 수수료 스티커는 시내 슈퍼마켓 및 편의점 등에서 판매하고 있습니다. 대형 쓰레기 수거는 「대형 쓰레기 수거센터」에 신청해 주십시오.

### ①申込み Application 申請 신청

#### 大型ごみ収集センター Oversized Refuse Collection Center 大型垃圾收取中心 대형 쓰레기 수거센터!

TEL 0144-75-3790 FAX 0144-71-3650

受付時間/月曜~金曜 8:45~17:15 (祝日可)  
Office hours: 8:45a.m.~5:15p.m. Mon-Fri  
受理时间: 周一至周五 8:45~17:15 (节假日均可)  
접수 시간/월요일~금요일 8:45~17:15(공휴일 가능)



大型ごみ収集センターから処理手数料シールの必要枚数、収集日、受付番号をお知らせします。

The Center lets you know the necessary number of tickets, the collection date and receipt number.  
大型垃圾收取中心, 将会把您所需要购买的手续费贴纸的数量、大型垃圾的收取日以及您的受理号码告诉您。  
대형 쓰레기 수거센터에서 처리 수수료 스티커의 필요 매수와 수거일 접수번호를 알려 드립니다.

### ②大型ごみ処理手数料シール購入

Please purchase the Garbage Handling Fee Tickets for oversized refuse.  
处理大型垃圾, 需购买“大型垃圾处理手续费贴纸”。  
대형 쓰레기 처리 수수료 스티커 구입

大型ごみ処理手数料シールを必要枚数購入します。

Please buy the tickets according to need.  
购买处理手续费贴纸时, 请按所需数量购买。  
대형 쓰레기 처리 수수료 스티커를 필요한 매수만큼 구입합니다.



### ③収集

Collection 收集 수거

処理手数料シールに受付番号を記入し、見やすいところに貼り収集当日の朝8:45までにお知らせした場所に出してください。

Please fill in the receipt number on the tickets, stick the seal on it, and then take it out to the designated place by 8:45 a.m. on the correct day.

请在处理手续费贴纸上填写您的受理号码, 并贴在显眼的地方, 于收取日当天的早上 8:45 之前投放在通知好的地方!

처리 수수료 스티커에 접수번호를 기입한 후, 잘 보이는 곳에 부착하여 수거 당일의 아침 8:45까지 알려준 장소에 배출해 주십시오.



## 市で収集できないもの

Items that cannot be collected by the city,  
市里不予以回收的物品 시에서 수거할 수 없는 것

#### ソファ・ベットマットレス

Sofas・Mattresses  
沙发、床垫  
소파·침대 매트리스



※金属のコイル・バネ類が入ったソファ・マットレスは、市では収集できません。

Sofas or mattresses with metal coils and springs in them cannot be collected.

含有金属线圈或弹簧类的沙发或者床垫, 市里不予以回收。  
※ 금속의 코일·용수철류가 들어간 소파·매트리스는 시에서 수거하지 않습니다.

#### パソコン

PCs  
个人电脑  
컴퓨터



メーカー又は一般社団法人パソコン3R推進協会

You must contact the manufacturer or the PC3R Promotion Association.

由生产商或一般社団法人个人电脑 3R 进协会, 予以回收。  
제조회사 또는 일반 사단법인 PC 3R 추진협회

TEL 03-5282-7685 / FAX 03-3233-6091

HP <http://www.pc3r.jp/>

## ごみステーションに排出する際は、ルールを守りましょう!

Please observe the rules when disposing of refuse.  
在垃圾站投弃垃圾时, 请您遵守规定!  
쓰레기장에 버릴 때는 규칙을 지킵시다!

### 「燃やせるごみ」「燃やせないごみ」は有料指定ごみ袋を使用してください。

※有料指定ごみ袋 以外での排出は収集できません。

- 地区ごとに収集日が異なりますので、収集カレンダーを確認し収集当日(朝8時45分まで)にごみステーションへ出してください。
- 前日の夜や収集後にごみを排出するのは止めましょう。
- 最大サイズの「40ℓの指定ごみ袋」に入らない品目が大型ごみとなります。
- ごみを不法投棄すると、法律により罰せられます。



### Please use the city approved refuse bags for both burnable and non-burnable refuse.

※Only the pay refuse bags the city approves will be collected.

- Collection dates differ according to district. Please confirm the dates on the Annual Collection Calendar and put out your refuse by 8:45am.
- Please do not put out your refuse the night before the collection date or after the collection.
- Oversized refuse means refuse which cannot be contained in the largest the pay refuse bags the city approves (40 liter size)
- Disposal of refuse illegally shall be punishable under the law.

### 可燃垃圾与不可燃垃圾, 请使用指定收费垃圾袋!

装入非指定收费垃圾袋的垃圾将不予以回收!

- 各街区的垃圾收取日各不相同, 所以, 请确认好垃圾收取日期表, 并于收取日当天(早上8点45分前)将垃圾放入垃圾站。
- 请不要在收取日前一夜或者垃圾收取之后将垃圾投弃。
- 最大号“40升指定垃圾袋”装不下的垃圾为大型垃圾。
- 若是非法投弃垃圾, 将会依法进行处罚。

### 「가연성 쓰레기」「불연성 쓰레기」는 유료 지정 쓰레기봉투를 사용해 주십시오.

※유료 지정 쓰레기봉투가 아닌 것으로 배출하면, 수거해 가지 않습니다.

- 지구별로 수거일이 다르기 때문에 수거 캘린더를 확인한 후, 수거일 당일(아침 8시 45분까지)에 쓰레기장에 버려 주십시오.
- 전날 밤이나 수거해 간 후에 쓰레기를 배출하지 마십시오.
- 최대 크기인 「40리터의 지정 쓰레기봉투」에 들어가지 않는 품목은 대형쓰레기입니다.
- 쓰레기를 불법 투기하면, 법률에 의해 처벌 받습니다.

